

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

24 MARS 1953

24 MAART 1953

PROPOSITION DE LOI

relative à divers changements d'ordre financier
à apporter à différents budgets traitant des recettes
et dépenses ordinaires pour l'exercice 1953.

WETSVOORSTEL

betreffende verschillende wijzigingen van finan-
ciële aard aan te brengen in de verschillende
begrotingen betreffende gewone ontvangsten en
uitgaven voor het dienstjaar 1953.

DEVELOPPEMENTS

TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

L'inquiétude est grande dans la population, — elle gagne
les milieux gouvernementaux eux-mêmes.

L'évolution de notre situation financière place le Gou-
vernement devant des difficultés de trésorerie, extrêmement
graves.

Il est clair, aujourd'hui, que les recettes financières pré-
vues pour 1953, étaient trop optimistes; que les rentrées
fiscales seront, dans le domaine des impôts directs et indi-
rects, en forte diminution sur l'année dernière.

Les effets d'une telle situation ne peuvent tromper per-
sonne.

Le budget de 1953 sera fortement en déséquilibre et les
difficultés de trésorerie vont encore augmenter.

Une telle situation place le gouvernement devant 4 alter-
natives.

La première : ou augmenter les impôts, déjà trop lourds
pour notre économie et ainsi aggraver encore la mévente et
la crise. L'augmentation de l'impôt apporterait en outre
aux grandes masses de la population, une aggravation de
leur sort et une diminution de leur standing de vie qui,
réduisant leur capacité d'achat à l'intérieur, aboutirait à
nouveau à des rentrées fiscales moindres dans le secteur
des impôts indirects.

La deuxième : régler les difficultés par l'emprunt. Sans
parler des difficultés de réalisation d'une telle proposition,
il est clair qu'une telle solution ne ferait que reporter à
plus tard, en faisant peser plus lourdement encore le poids
écrasant que constitue déjà actuellement notre dette pu-
blique.

La troisième : consiste à diminuer les dépenses de l'Etat
et à ramener celles-ci au niveau des rentrées réelles.

Er heerst onder de bevolking grote ongerustheid, die
zich zelfs tot de regeringskringen uitbreidt.

De ontwikkeling van onze financiële toestand stelt de
Regering voor uiterst ernstige thesauriemoeilijkheden.

Thans blijkt duidelijk, dat de voor 1953 vastgestelde
financiële ontvangsten te optimistisch waren en dat de
belastingontvangsten, in zake directe en indirecte belasting-
en, heel wat minder zullen bedragen dan vorig jaar.

De gevolgen van een dergelijke toestand zullen niemand
ontgaan.

De begroting voor 1953 zal verre van in evenwicht zijn
en de thesauriemoeilijkheden zullen nog toenemen.

Die toestand stelt de Regering voor een vierdubbele
keuze :

De eerste : de belastingen verhogen, die reeds te zwaar
zijn voor onze economie, en aldus de slechte afzet en
de crisis nog verergeren. De verhoging der belastingen
zou bovendien voor de grote massa van de bevolking een
verergering van hun lot en een verlaging van hun levens-
standaard ten gevolge hebben. Daardoor zou hun koop-
kracht in het binnenland nog verminderen, wat zou leiden
tot minder belastingontvangsten in de sector der indirecte
belastingen.

De tweede : de moeilijkheden oplossen door middel van
leningen. Zonder te gewagen van de moeilijkheden tot
verwezenlijking van een dergelijk voorstel, is het duidelijk
dat een dergelijke oplossing de verpletterende last, die
onze rijksschuld thans reeds medebrengt, slechts zou uit-
stellen tot later en nog zou verzwaren.

De derde : de uitgaven van de Staat verminderen en
deze op het peil brengen van de werkelijke ontvangsten.

La quatrième, enfin, non prévue officiellement, mais vers laquelle on semble s'orienter dans certains milieux consiste en la dévaluation du franc, avec tout le cortège de misère qu'une telle opération apporterait aux masses laborieuses de notre pays.

Une seule solution est possible. Il faut renoncer à des dépenses excessives qui ont fait passer notre Budget Ordinaire de 35.504.000.000 francs en 1947, à 79 milliards 405.527.000 francs en 1953, soit plus du double, alors que le coefficient d'augmentation des prix de gros de 1947 à 1953, est de 1,22.

Il suffit de jeter un coup d'œil sur les différents budgets pour voir quels postes ont évolué au delà de la normale. Il est clair aujourd'hui que c'est avant tout au Budget de la Défense Nationale, et à celui de la Gendarmerie, que nous trouvons des dépenses exagérées... Il ne fait plus l'ombre d'un doute actuellement que c'est dans l'effort de guerre, exigé de nous en vertu des engagements internationaux dans le cadre du Pacte Atlantique, que se situe la source de nos difficultés financières grandissantes.

Persuadés que nous sommes que cette politique n'a rien à voir avec une défense bien comprise, mais vise à nous entraîner dans une guerre d'agression, nous proposons à la Chambre de trouver une solution au problème angoissant de l'équilibre de nos finances, en diminuant fortement les dépenses prévues par l'effort de préparation à la guerre, que nous menons actuellement.

Notre proposition de loi tend à ce but en réduisant les crédits déjà votés par les Chambres tandis que pour les budgets non encore adoptés nous déposons les amendements indispensables.

Nous avons voulu, par ces propositions, ramener les dépenses à un niveau normal. Partisans d'une défense nationale bien comprise, persuadés que notre pays n'est menacé que par la politique étrangère que mène actuellement le Gouvernement, nous estimons que l'on doit ramener les crédits des différents budgets au niveau de 1947, période où nous pratiquions une politique normale de défense nationale, et, en ce qui concerne les budgets de la Défense nationale et de la Gendarmerie, multiplier les chiffres de 1947 par le coefficient d'augmentation des prix de gros de 1947 à 1953, soit le coefficient 1,22.

Pour les budgets de l'Intérieur et de la Santé Publique, nous nous sommes contentés d'enlever les sommes que le Gouvernement avoue lui-même, dans l'Exposé général financier, comme faisant partie de l'effort de guerre supplémentaire.

Cela nous donne les économies suivantes :

De vierde oplossing, ten slotte, die niet officieel werd vooruitgezet, maar waarop men, in zekere kringen, schijnt aan te sturen : de devaluatie van de frank, met de nasleep van ellende die een dergelijke operatie voor de arbeidende klasse van ons land zou hebben.

Een enkele oplossing is mogelijk. Men moet afzien van buitensporige uitgaven die ten gevolge hebben dat onze gewone begroting van 35.504.000.000 frank in 1947 gestegen is tot 79.405.527.000 frank in 1953, zegge meer dan het dubbel, terwijl de verhogingscoëfficiënt van de groot-handelsprizen, van 1947 tot 1953, 1,22 bedraagt.

Een overzicht van de verschillende begrotingen volstaat om vast te stellen welke begrotingsposten een abnormale omvang hebben genomen. Het staat heden vast dat overdreven uitgaven voorkomen in de begrotingen van Landsverdediging en van de Rijkswacht... Het staat thans buiten kijf, dat de oorlogsinspanning die uit de internationale verbintenissen in het kader van het Atlantisch Pact voortvloeien, de oorzaak is van onze toenemende financiële moeilijkheden.

Daar wij er echter van overtuigd zijn, dat dergelijke politiek niets gemeens heeft met een degelijk opgevatte verdediging, dat zij er integendeel op gericht is ons in een aggressieoorlog te verwickelen, stellen wij de Kamer voor een oplossing te vinden voor het angstwekkende probleem van het evenwicht van onze financiën, in een merklijke verlaging van de uitgaven die voorzien zijn voor de thans aangewende inspanning tot voorbereiding van de oorlog.

Daartoe strekt ons wetsvoorstel, door een beperking van de kredieten welke de Kamers reeds hebben goedgekeurd, terwijl wij de nodige amendementen voorstellen op de begrotingen die nog niet zijn goedgekeurd.

Door onze voorstellen hebben wij de uitgaven tot een redelijk peil willen terugbrengen. Als voorstanders van een gezonde opvatting van de landsverdediging, in de overtuiging dat ons land één bedreiging ondergaat, namelijk de bedreiging van de buitenlandse politiek die thans door de Regering wordt gevoerd, zijn wij de mening toegedaan dat de kredieten van de verschillende begrotingen moeten worden teruggebracht tot het peil van 1947 : toen voerden wij een normale defensiepolitiek, en wat de begrotingen van Landsverdediging en van de Rijkswacht betreft, moeten de cijfers van 1947 vermenigvuldigd worden met de verhogingscoëfficiënt van de groothandelsprizen van 1947 tot 1953, zegge met coëfficiënt 1,22.

Voor de begrotingen van Binnenlandse Zaken en van Volksgezondheid hebben wij er ons toe beperkt de bedragen af te trekken die de Regering in de Algemene financiële Toelichting erkent als deel uitmakend van de bijkomende oorlogsinspanning.

Zo komen wij tot onderstaande bezuinigingen :

	Budget 1953 — Begroting 1953	Propositions nouvelles — Nieuwe voorstellen	Economie réalisée — Bezuiniging	
A. — Défense Nationale	13.180.520.000	5.797.503.588	7.383.016.412	A. — Landsverdediging.
B. — Gendarmerie	1.162.743.000	679.503.100	333.749.218	B. — Rijkswacht.
C. — Ministère de l'Intérieur (somme prévue pour effort de guerre supplémentaire)	660.000.000	—	660.000.000	C. — Ministerie van Binnenlandse Zaken (voorzien bedrag voor de bijkomende oorlogsinspan- ning).
D. — Ministère Santé Publique (somme prévue pour sécurité civile) ...	60.000.000	—	60.000.000	D. — Ministerie van Volksgezondheid (voorzien bedrag voor burger- beveiliging).
Total des économies			8.436.765.630	Totaal van de bezuinigingen.

Ces économies permettront, non seulement l'équilibre du Budget, mais rendront possibles :

- a) une diminution importante des charges fiscales;
- b) des dépenses nouvelles dans le secteur social.

Nous avons prévu également :

1° une diminution de 25 % des impôts cédulaires sur les revenus, relatifs à la taxe professionnelle, jusqu'à concurrence de 250.000 francs. Cette mesure permettrait d'alléger le fardeau écrasant de la fiscalité, sur un nombre de personnes, évalué à 3 millions environ : ouvriers, paysans, classe moyenne, travailleurs des professions libérales, ainsi que de nombreuses entreprises, petites et moyennes, ne dépassant pas un bénéfice de 250.000 francs, verraient leurs impôts diminués d'un quart;

2° une diminution de 25 % de la taxe sur les tabacs permettrait une diminution sensible de ces articles frappés d'une façon vraiment exagérée par l'impôt. Le paquet de cigarettes populaires se verrait ainsi diminué de 1 fr. 75 environ.

Nous prévoyons, d'autre part, une augmentation de 15 % de l'ensemble des pensions ne dépassant pas 75.000 francs l'an.

Nos propositions visent en outre, par une augmentation de subsides prévue par le gouvernement, à combler le déficit de l'assurance maladie-invalidité et le maintien intégral du paiement des petits risques par les mutualités.

Enfin nous mettons à la disposition du ministère des Travaux Publics et de la Reconstruction 1 milliard de crédit lui permettant d'indemniser les dégâts aux biens privés occasionnés par la tempête du 1^{er} février 1953.

L'ensemble de ces dépenses nouvelles s'élève à :

Dank zij deze bezuinigingen zal niet alleen het evenwicht van de begroting mogelijk zijn, maar ook :

- a) een merkelijke vermindering van de belastingen;
- b) nieuwe uitgaven op maatschappelijk gebied.

Wij hebben eveneens voorzien :

1° een vermindering met 25 % van de cedulaire belastingen op de inkomsten, wat betreft de bedrijfsbelasting, tot beloop van 250.000 frank. Met dergelijke maatregel zou de drukkende belastinglast worden verlicht voor een zeker aantal personen, geraamd op ongeveer 3 miljoen : werklieden, landbouwers, middenstand, vrije beroepen, alsmede talrijke kleine en middelgrote bedrijven, waarvan de winst 250.000 frank niet te boven gaat, zouden een vermindering met één vierde van hun belastingen bekomen.

2° een vermindering met 25 % van de taxe op de tabak, waardoor de prijs van dit artikel, hetwelk werkelijk overdreven belast is, werkelijk zou kunnen dalen. De prijs van de gewone sigaretten zou aldus met ongeveer 1 fr. 75 per pakje verminderd worden.

Daarenboven stellen wij in het vooruitzicht een verhoging met 15 % van de gezamenlijke pensioenen die niet meer bedragen dan 75.000 frank per jaar.

Bovendien strekken onze voorstellen er toe, door een verhoging van toelagen vanwege de Regering, het tekort van de verzekering tegen ziekte en invaliditeit goed te maken en de uitkering van kleine risico's door de mutualiteiten integraal te behouden.

Ten slotte stellen wij ter beschikking van het Ministerie van Openbare Werken en Wederopbouw een krediet van 1 milliard, waardoor het in staat wordt gesteld de schade, aan private goederen, toegebracht door de storm van 1 Februari 1953, te vergoeden.

De gezamenlijke nieuwe uitgaven bedragen :

	Budget 1953 — Begroting 1953	Propositions nouvelles — Nieuwe voorstellen	Différence — Verschil	
A. — Budget Voies et Moyens (diminution recette par diminution 25 % impôt sur revenu et diminution 25 % taxe sur le tabac)	77.955.788.000	73.168.288.000	4.787.500.000	A. — Rijksmiddelenbegroting (vermindering ontvangsten door 25 % vermindering van belasting op inkomsten en 25 % vermindering taxe op tabak).
B. — Budget des Pensions	10.464.754.000	14.464.754.000	± 1.200.000.000	B. — Begroting van Pensioenen.
C. — Budget du Travail et Prévoyance sociale	7.667.623.000	7.917.623.000	± 250.000.000	C. — Begroting van Arbeid en Sociale Voorzorg.
D. — Budget des Travaux Publics et de la Reconstruction	2.241.826.000	3.241.826.000	± 1.000.000.000	D. — Begroting van Openbare Werken en Wederopbouw.
Total des recettes en moins et des dépenses en plus			7.237.500.000	Totaal minder ontvangsten en meer uitgaven.

Nos propositions aboutissent donc aux résultats globaux suivants :

Tout en maintenant les moyens nécessaires à une politique de Défense nationale normale, nous réalisons des économies se chiffrant :

Au budget ordinaire à fr. 8.436.765.630
Les non-rentées et les dépenses nouvelles
proposées s'élèvent à 7.237.500.000

Soit un excédent budgétaire permettant de
supporter une non-rentée des impôts
prévus de fr. 1.199.265.630

Onze voorstellen leveren dus volgende globale resultaten op :

Met behoud van de voor een normale Landsverdedigingspolitiek vereiste middelen, doen wij :

Op de gewone begroting besparingen ten
belope van fr. 8.436.765.630
Het gemis aan ontvangsten en de voorgestelde nieuwe uitgaven bereiken 7.237.500.000

Dus een begrotingsoverschot waardoor het mogelijk wordt het hoofd te bieden aan een verminderde belastingopbrengst van
fr. 1.199.265.630

Persuadés que l'adoption de ces propositions :

a) mettrait fin à une situation dangereuse en matière de trésorerie de l'Etat,

b) apporterait une amélioration très sensible du sort de l'immense majorité de notre population laborieuse, nous exprimons le vœu de voir le Parlement les discuter et les adopter d'urgence.

Overtuigd dat de goedkeuring van deze voorstellen :

a) een einde zou maken aan een gevaarlijke toestand in zake Rijksthesaurie;

b) een merkelijke verbetering zou brengen in het lot van de overgrote meerderheid onzer arbeidende bevolking, uiten wij de wens dat het Parlement ze dringend zou bespreken en aannemen.

J. BORREMANS.

PROPOSITION DE LOI

Article premier

La loi contenant le budget de la Gendarmerie pour l'année 1953, est modifiée comme suit :

§ 1. — A l'article premier :

Le total des crédits prévus à l'article 1^{er} est ramené de 1.162.743.000 francs à 828.993.782 francs.

§ 2. — Le paragraphe suivant est ajouté au même article premier.

Le Ministre de la Défense Nationale est chargé de ramener les dépenses prévues aux différents postes du budget de la Gendarmerie, au niveau de 1947 multiplié par le coefficient d'augmentation des prix de gros, de 1947 à 1953, soit 1,22.

Art. 2.

La loi contenant le budget du Ministère de la Santé Publique et de la Famille, (document parlementaire 5-XIX) est modifiée comme suit :

§ 1. — A l'article premier :

Le total des crédits prévus à cet article pour l'exercice 1953 est ramené de 2.697.704.000 à 2.637.704.000 francs.

§ 2. — Le paragraphe suivant est ajouté au même article premier :

Le Ministre de la Santé Publique et de la Famille est chargé de modifier les différents postes de son budget en récupérant les 60.000.000 de francs prévus pour l'organisation de la Sécurité Civile.

Art. 3.

La loi contenant le budget des Voies et Moyens pour l'exercice 1953 (doc. 4-I, 1952-1953) est modifiée comme suit :

A l'article premier, § 1^{er}, le texte est remplacé par ce qui suit :

Pour l'exercice 1953 les recettes de l'Etat sont évaluées :

WETSVOORSTEL

Eerste artikel.

De wet houdende de begroting van de Rijkswacht voor het dienstjaar 1953 wordt gewijzigd als volgt :

§ 1. — Enig artikel :

Het totaal van de op het enig artikel ingeschreven kredieten wordt teruggebracht van 1.162.743.000 frank op 828.993.782 frank.

§ 2. — Volgende paragraaf wordt toegevoegd aan ditzelfde enig artikel :

Het Ministerie van Landsverdediging wordt gelast de uitgaven, welke ingeschreven zijn op de verschillende posten van de begroting der Rijkswacht, terug te brengen op het peil van 1947, vermenigvuldigd met de verhogingscoëfficiënt der groothandelsprijzen, van 1947 tot 1953, zegge 1,22.

Art. 2.

De wet houdende de begroting van Volksgezondheid voor het dienstjaar 1953 (Parl. Stuk 5-XXIX) wordt gewijzigd als volgt :

Eerste artikel, § 1 :

Het totaal der op dit artikel ingeschrven kredieten voor het dienstjaar 1953 wordt teruggebracht van 2.697.704.000 frank op 2.637.704.000 frank.

§ 2. — Aan ditzelfde eerste artikel wordt volgende paragraaf toegevoegd :

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin wordt er mede belast de verschillende posten van zijn begroting te wijzigen ten einde voor de organisatie van de Maatschappelijke Zekerheid ingeschreven 60 miljoen frank terug te winnen.

Art. 3.

De wet houdende de Rijksmiddelenbegroting voor het dienstjaar 1953 (Stuk 4-1, 1952-1953) wordt gewijzigd als volgt :

In het eerste artikel, § 1, wordt de tekst vervangen door hetgeen volgt :

Voor het dienstjaar 1953 worden de ontvangsten van de Staat geraamd :

En milliers de francs :

Pour les impôts à	66.377.109	soit : diminution de	4.785.500
Pour taxes paysages et redevances à	2.232.879	»	»
Pour revenus patrimoniaux d'exploit. et financiers à...	1.174.182	»	»
Pour les remboursements à	1.259.358	»	»
Pour les produits divers à	1.747.090	»	»
Pour les recettes résultant de la guerre	377.670	»	»
Soit ensemble	73.168.288	total diminution :	4.785.500

§ 2. — Il est ajouté un article 2bis ainsi conçu :

a) les impôts cédulaires sur les revenus, relatifs à la taxe professionnelle ne dépassant pas un plafond de 250.000 francs sont diminués de 25 %;

b) les droits d'accise sur les tabacs sont diminués de 15 %;

c) les tableaux des recettes fiscales, titre I, sont modifiés en conséquence.

19 mars 1953.

In duizenden frank :

Voor de belastingen, op fr:	66.377.109	zegge een vermind. met	4.785.500
Voor de taxes, tolgelden en cijzen, op	2.232.879	»	»
Voor de patrimonium-, bedrijfs- en financiële inkomsten, op... ..	1.174.182	»	»
Voor de terugbetalingen, op	1.259.358	»	»
Voor de diverse opbrengsten, op	1.747.090	»	»
Voor de ontvangsten voortvloeiend uit de oorlog, op... ..	377.670	»	»
Zegge te zamen	73.168.288	gezamenl. verminder. :	4.785.500

§ 2. — Een artikel 2bis wordt toegevoegd, dat luidt als volgt :

a) de cedulaire belastingen op de inkomsten, welke betrekking hebben op de bedrijfsbelasting en die een maximum van 250.000 frank niet overschrijden, worden met 25 % verminderd;

b) de accijns op de tabak wordt verlaagd met 15 %;

c) de tabellen der fiskale inkomsten, titel I, worden in overeenstemming gewijzigd.

19 Maart 1953.

J. BORREMANS,
A. BONENFANT,
E. LALMAND,
G. GLINEUR,
Th. DEJACE,
L. TIMMERMANS.